

Руководство к Переписи населения 2020 года

Как заполнять бумажную анкету Переписи населения в 2020 году



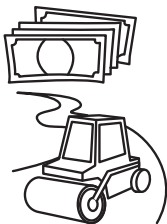
United States®
Census
2020

Добро пожаловать на Перепись населения 2020 года



Подсчитать каждого

Цель данной переписи населения заключается в том, чтобы подсчитать каждого проживающего в США один и только один раз и по правильному адресу. Нам нужна Ваша помощь, чтобы обеспечить подсчет всех людей в Вашем районе.



Данные переписи населения важны

Согласно Конституции США перепись населения должна проводиться каждые 10 лет. Результаты переписи населения используются для определения количества представителей от каждого штата в Конгрессе США, границ избирательных округов и того, как будут каждый год распределяться свыше 675 млрд долларов федеральных средств на нужды местных сообществ.



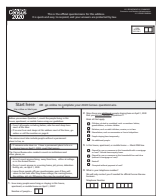
Участие в переписи — Ваш гражданский долг

Заполнение анкеты переписи обязательно. Это способ принять участие в демократическом процессе в нашей стране и почувствовать свою значимость для страны.



Ваша информация является конфиденциальной

Ваши ответы защищены федеральным законом. Ваши ответы могут использоваться только для формирования статистики и не могут использоваться против Вас государственными или судебными органами.



Используйте данное руководство для заполнения бумажной анкеты Переписи населения 2020 года

Бумажные анкеты Переписи населения 2020 года будут доставлены в почтовые ящики и на пороги домов по всей стране.

Перед началом заполнения анкеты

1. Откройте анкету переписи на первой странице.
2. Пользуйтесь этим руководством на русском языке при ответе на вопросы в бумажной анкете на английском языке. **НЕ ПИШИТЕ ВАШИ ОТВЕТЫ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ.**
3. Перед тем, как ответить на первый вопрос, посчитайте количество человек, проживающих в этом доме, квартире или передвижном доме, пользуясь следующими правилами:

Кого необходимо учитывать в анкете переписи

Посчитайте количество человек, проживающих в этом доме, квартире или передвижном доме:

- Посчитайте всех людей, в том числе младенцев, которые живут и спят здесь большую часть времени.
- Если никто не живет и не спит по этому адресу большую часть времени, то заполните анкету в Интернете.

Перепись населения должна также учитывать людей, не имеющих постоянного места жительства. Поэтому:

- Если 1 апреля 2020 года по этому адресу будет находиться человек без постоянного места жительства, то включите этого человека в число проживающих.

Бюро переписи населения также проводит перепись в учреждениях и других местах временного пребывания. Поэтому:

- Не включайте в Вашу анкету переписи людей, находящихся 1 апреля 2020 года в доме престарелых, в местах предварительного заключения, тюрьме, следственном изоляторе и т. д.
- Не включайте этих людей в Вашу анкету, даже если они вернутся для проживания по этому адресу из колледжа, дома престарелых, военной службы, заключения и т. д. В противном случае существует вероятность, что они могут быть посчитаны дважды.

Прочтите вопросы и инструкции на следующей странице. 

Не пишите Ваши ответы в настоящем руководстве.

Ответьте на вопросы на лицевой странице

НЕ ПИШИТЕ ВАШИ ОТВЕТЫ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2020?

Number of people =

Количество человек

2. Were there any additional people staying here on April 1, 2020 that you did not include in Question 1?

Mark all that apply.

- Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children
- Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters
- People staying here temporarily
- No additional people

3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark ONE box.

- Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? *Include home equity loans.*
- Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- Rented?
- Occupied without payment of rent?

4. What is your telephone number?

We will only contact you if needed for official Census Bureau business.

Telephone Number

- -

Номер телефона

Сколько человек проживало или находилось в этом доме, квартире или передвижном доме 1 апреля 2020 года?

Находились ли по этому адресу 1 апреля 2020 года еще какие-либо люди, которых Вы не включили в ответ на вопрос №1?

Отметьте все подходящие варианты ответа:

- Дети родные или неродные, например: младенцы, внуки или дети на временном воспитании по решению суда (foster)
- Родственники, например: взрослые дети, двоюродные, троюродные и т.п. братья и сестры или родственники по супружеской линии
- Люди, не являющиеся родственниками, например: соседи по комнате/квартире/частному дому (roommates) или проживающие в доме няни
- Люди, находящиеся по этому адресу временно
- Другие люди по этому адресу не находились

Этот дом, квартира или передвижной дом —

Отметьте ОДИН вариант ответа:

- Приобретен(а) в моргич (кредит на жилье) или взят Вами или другими членами Вашего домохозяйства, включая кредиты под залог собственной доли недвижимости
- Находится в Вашей собственности или собственности другого члена Вашего домохозяйства, и стоимость полностью выплачена (без моргича или ссуды)
- Используется на правах аренды
- Используется без оплаты аренды

Укажите Ваш номер телефона

Мы свяжемся с Вами только по служебной необходимости Бюро переписи населения.

Ответьте на вопросы на левой стороне страницы 2

НЕ ПИШИТЕ ВАШИ ОТВЕТЫ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ

5. Please provide information for each person living here. If there is someone living here who pays the rent or owns this residence, start by listing him or her as Person 1. If the owner or the person who pays the rent does not live here, start by listing any adult living here as Person 1.

What is Person 1's name? Print name below.

First Name

MI

Last Name(s)

Имя

Фамилия(и)

Инициал второго имени или отчества

Укажите информацию по каждому проживающему здесь человеку. Если по этому адресу проживает человек, который платит арендную плату или является владельцем этой недвижимости, начните с указания этого лица в качестве Человека №1. Если тот, кто платит арендную плату или является владельцем этой недвижимости, по этому адресу не проживает, то в качестве Человека №1 запишите любого проживающего здесь взрослого человека.

Как зовут Человека №1?

Пожалуйста, укажите имя Человека №1 латинскими буквами.

6. What is Person 1's sex? Mark ONE box.

Male Female

Укажите пол Человека №1.

Отметьте ОДИН вариант ответа:

- Мужской пол
- Женский пол

7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth? For babies less than 1 year old, do not write the age in months. Write 0 as the age.

Age on April 1, 2020

Print numbers in boxes.

Month

Day

Year of birth

Возраст на 1 апреля 2020 года (в годах)

Месяц

День

Год рождения

Укажите возраст и дату рождения Человека №1.

Для детей моложе 1 года не указывайте возраст в месяцах. Поставьте 0 в графе «возраст». Впишите цифры в клеточки.

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?

- No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin
- Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano
- Yes, Puerto Rican
- Yes, Cuban
- Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin – Print, for example, Salvadoran, Dominican, Colombian, Guatemalan, Spaniard, Ecuadorian, etc. \checkmark

Имеет ли Человек №1 испаноязычное, латиноамериканское или испанское происхождение?

- Нет, не имеет испаноязычного, латиноамериканского или испанского происхождения
- Да, мексиканец (мексиканка), американец (американка) мексиканского происхождения, чикано
- Да, пуэрториканец (пуэрториканка)
- Да, кубинец (кубинка)
- Да, имеет другое испаноязычное, латиноамериканское или испанское происхождение — укажите печатными буквами, например: сальвадорец (сальвадорка), доминиканец (доминиканка), колумбиец (колумбийка), уроженец (уроженка) Эквадора, испанец (испанка) и т.д.

Ответьте на вопрос на правой стороне страницы 2

НЕ ПИШИТЕ ВАШИ ОТВЕТЫ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ

9. What is Person 1's race?

Mark one or more boxes AND print origins.

White – Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc.

Black or African Am. – Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc.

American Indian or Alaska Native – Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc.

<input type="checkbox"/> Chinese	<input type="checkbox"/> Vietnamese	<input type="checkbox"/> Native Hawaiian
<input type="checkbox"/> Filipino	<input type="checkbox"/> Korean	<input type="checkbox"/> Samoan
<input type="checkbox"/> Asian Indian	<input type="checkbox"/> Japanese	<input type="checkbox"/> Chamorro
<input type="checkbox"/> Other Asian – Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc. <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Other Pacific Islander – Print, for example, Tongan, Fijian, Marshallese, etc. <input type="checkbox"/>	

Some other race – Print race or origin.

Укажите расовую принадлежность человека №1.

Отметьте один или несколько вариантов ответа И укажите происхождение печатными буквами:

■ Белый (белая) — укажите происхождение печатными буквами, например: немец (немка), ирландец (ирландка), англичанин (англичанка), итальянец (итальянка), ливанец (ливанка), египтянин (египтянка) и т. д.

■ Черный (черная) или афро-американец (афро-американка) — укажите происхождение печатными буквами, например: афро-американец (афро-американка), уроженец (уроженка) Ямайки, гаитянин (гаитянка), нигериец (нигерийка), эфиоп (эфиопка), сомалиец (сомалийка) и т. д.

■ Американский индеец (индианка) или уроженец (уроженка) Аляски — укажите печатными буквами название зарегистрированной племенной общины или основного племени (племен), например: представитель народа Навахо, племени «Блэкфит», народа Майя, Ацтеков, инупиат/инупиатка Барроу, член сообщества эскимосов г. Ном и т. д.

■ Китаец (китайка) ■ Вьетнамец (вьетнамка) ■ Уроженец (уроженка) Гавайских островов

■ Филиппинец (филиппинка) ■ Кореец (корейка) ■ Самоанец (самоанка)

■ Индеец (индианка) ■ Японец (японка) ■ Чаморриец (чаморроанка)

■ Для выходцев из других стран Азии — укажите происхождение печатными буквами, например: пакистанец (пакистанка), камбоджиец (камбоджийка), хмонг и т. д.

■ Для уроженцев других тихоокеанских островов — укажите происхождение печатными буквами, например: уроженец (уроженка) островов Тонга, уроженец (уроженка) Фиджи, уроженец (уроженка) Маршалловых островов и т. д.

■ Другая раса — укажите печатными буквами расовую принадлежность или этническое происхождение.

Ответьте на вопросы о каждом дополнительно вписанном человеке

В отношении каждого дополнительно вписанного человека будут заданы два приведенных ниже вопроса

НЕ ПИШИТЕ ВАШИ ОТВЕТЫ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ

2. Does this person usually live or stay somewhere else?

Mark all that apply.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> No | <input type="checkbox"/> Yes, with a parent or other relative |
| <input type="checkbox"/> Yes, for college | <input type="checkbox"/> Yes, at a seasonal or second residence |
| <input type="checkbox"/> Yes, for a military assignment | <input type="checkbox"/> Yes, in a jail or prison |
| <input type="checkbox"/> Yes, for a job or business | <input type="checkbox"/> Yes, for another reason |
| <input type="checkbox"/> Yes, in a nursing home | |

Проживает или находится ли этот человек где-либо еще?

Отметьте все подходящие варианты ответа:

- Нет
- Да, в колледже
- Да, по месту службы в вооружённых силах
- Да, в связи с работой или бизнесом
- Да, в доме престарелых
- Да, с одним из родителей или другим родственником
- Да, по месту второго или сезонного жилья
- Да, в следственном изоляторе или тюрьме
- Да, по другой причине

3. How is this person related to Person 1? Mark ONE box.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Opposite-sex husband/wife/spouse | <input type="checkbox"/> Father or mother |
| <input type="checkbox"/> Opposite-sex unmarried partner | <input type="checkbox"/> Grandchild |
| <input type="checkbox"/> Same-sex husband/wife/spouse | <input type="checkbox"/> Parent-in-law |
| <input type="checkbox"/> Same-sex unmarried partner | <input type="checkbox"/> Son-in-law or daughter-in-law |
| <input type="checkbox"/> Biological son or daughter | <input type="checkbox"/> Other relative |
| <input type="checkbox"/> Adopted son or daughter | <input type="checkbox"/> Roommate or housemate |
| <input type="checkbox"/> Stepson or stepdaughter | <input type="checkbox"/> Foster child |
| <input type="checkbox"/> Brother or sister | <input type="checkbox"/> Other nonrelative |

Кем приходится этот человек Человеку №1?

Отметьте ОДИН вариант ответа:

- Супругом/супругой противоположного пола
- Не состоящим(ей) в браке партнёром/партнёршей противоположного пола
- Супругом/супругой того же пола
- Не состоящим(ей) в браке партнёром/партнёршей того же пола
- Родным сыном или родной дочерью
- Усыновлённым или удочерённым ребёнком
- Пасынком или падчерицей
- Братом или сестрой
- Отцом или матерью
- Внуком или внучкой
- Свёкром, свекровью, тестем, тёщей
- Зятем или невесткой
- Другим родственником/родственницей
- Соседом/соседкой по комнате или дому/квартире (roommate)
- Ребенком на временном воспитании по решению суда (foster)
- Другим человеком, который не является родственником

Заполните страницу 8, если Вы подсчитали более шести человек

НЕ ПИШИТЕ ВАШИ ОТВЕТЫ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ

The diagram shows a census form for 'Person 7' with the following fields and their corresponding Russian labels:

- Имя** (Name) points to the **First Name** field.
- Инициал второго имени или отчества** (Initial of second name or patronymic) points to the **MI** field.
- Фамилия(и)** (Surname(s)) points to the **Last Name(s)** field.
- Мужской пол** (Male) and **Женский пол** (Female) point to the **Sex** field.
- Возраст 1 апреля 2020 года (в годах)** (Age on April 1, 2020 in years) points to the **Age on April 1, 2020** field.
- Месяц** (Month) and **День** (Day) point to the **Date of Birth** field.
- Год рождения** (Year of birth) points to the **Year of birth** field.
- Состоит ли в родстве с Человеком №1?** (Is related to Person 1?) points to the **Related to Person 1?** field, which includes options for **Да** (Yes) and **Нет** (No).

Отправьте заполненную анкету переписи населения на английском языке по почте в полученном конверте с оплаченными почтовыми расходами.

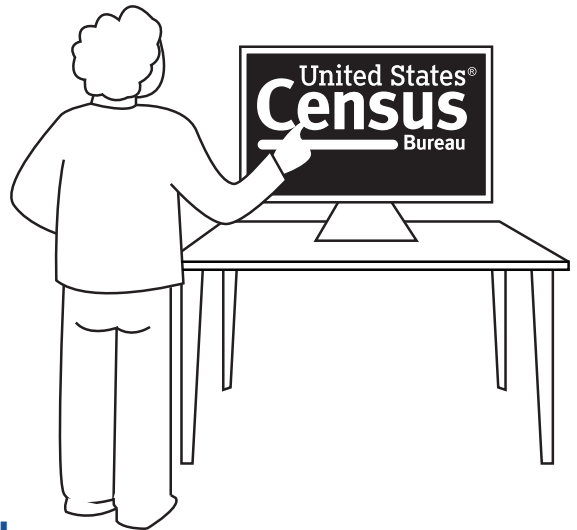
Отвечать на вопросы Переписи населения в 2020 году стало проще

Знаете ли Вы, что можете отвечать по Интернету?

Если Вы предпочитаете заполнить анкету Переписи населения 2020 года по Интернету, воспользуйтесь ссылкой на веб-сайт (URL), напечатанной в анкете.

Видеоруководства по заполнению онлайн-анкеты Переписи населения 2020 года доступны в Интернете по адресу:

2020census.gov/languages



D-G (rus) Russian